

中国翻译协会 中国翻译研究院
当代中国与世界研究院
全国翻译专业学位研究生教育指导委员会

关于举办 2024 年全国高等院校翻译专业 师资培训的通知

尊敬的各位老师：

由中国翻译协会、中国翻译研究院、当代中国与世界研究院、全国翻译专业学位研究生教育指导委员会联合主办，《中国翻译》杂志社承办的 2024 年全国高等院校翻译专业师资培训将定于 7 月至 9 月以线上、线下方式举办。

本次培训将充分利用线上教学优势，重点突出“学与练”相结合的培养模式，汇聚国际翻译家联盟（FIT）、国际翻译高校联盟（CIUTI）、国际会议口译员协会（AIIC）、美国明德大学蒙特雷国际研究学院，英国利兹大学，法国巴黎第三大学、巴黎大学高等翻译研究院，莫斯科大学，韩国中央大学等多家国际组织与国内外顶级高翻学院的专家学者，为广大参训老师提供国际化、高端化、专业化的在线教育平台。具体课程安排如下：

教学模块	班型设置	培训内容	培训费用
翻译教学	英汉翻译教学笔译培训班 7月13日-8月18日， 周三 19:00-20:00，周六、日 14:00-17:00，线上6周	以笔译教学方法为授课重点，进行笔译专业教学理念、原则及笔译教学法讲解，侧重汉译英翻译教学原则及方法讲解；教学示范观摩与经验交流等。	3600元（中国译协会员和 MTI、BTI 培养院校的教师 3200元）
	英汉翻译教学口译培训班 7月13日-8月18日， 周三 19:00-20:00，周六、日 14:00-17:00，线上6周	以口译教学方法为授课重点，进行口译专业教学理念、原则与口译教学法讲解，侧重口译中译英教学原则与方法讲解、教学示范观摩与经验交流等。	3600元（中国译协会员和 MTI、BTI 培养院校的教师 3200元）
	非通用语种翻译教学培训班 7月13日-8月18日， 周三 19:00-20:00，周六、日 14:00-17:00，线上6周	以非通用语种翻译专业教学理念、原则及教学法为授课重点，侧重教学设计和课程规划、翻译专业教育管理、教学示范观摩与经验交流等。	3600元（中国译协会员和 MTI、BTI 培养院校的教师 3200元）

翻译技能	英语笔译技能培训班 7月13日-9月8日, 周三 19:00-20:00, 周六、日 9:00-11:30, 线上9周	以笔译技能训练为导向, 进行各类文体翻译技能精粹讲解、翻译习作点评指导、翻译经验互动交流、侧重中译英技能训练和讲解。	6900元(中国译协会会员和MTI、BTI培养院校的教师6500元)
	英语口语译技能培训班 7月13日-9月8日, 周三 19:00-20:00, 周六、日 9:00-11:30, 线上9周	以口译技能训练为导向, 进行交替传译、视译技能精粹讲解、经典口译案例分析、笔记、视译、交传实操演练、侧重中英口译技能训练和讲解。	7900元(中国译协会会员和MTI、BTI培养院校的教师7500元)
	法语翻译技能培训班 7月13日-9月8日, 周三 19:00-20:00, 周六、日 9:00-11:30, 线上9周	以法语口笔译翻译技能实践为导向, 涵盖口译技能和笔译技能强化训练, 各类文本翻译技能讲解、经典口笔译案例分析、专家点评等, 侧重实操演练。	7900元(中国译协会会员和MTI、BTI培养院校的教师7500元)
	日语翻译技能培训班 7月13日-9月8日, 周三 19:00-20:00, 周六、日 9:00-11:30, 线上9周	以日语口笔译翻译技能实践为导向, 涵盖口译技能和笔译技能强化训练, 各类文本翻译技能讲解、经典口笔译案例分析、专家点评等, 侧重实操演练。	7900元(中国译协会会员和MTI、BTI培养院校的教师7500元)
	俄语翻译技能培训班 7月13日-9月8日, 周三 19:00-20:00, 周六、日 9:00-11:30, 线上9周	以俄语口笔译翻译技能实践为导向, 涵盖口译技能和笔译技能强化训练, 各类文本翻译技能讲解、经典口笔译案例分析、专家点评等, 侧重实操演练。	7900元(中国译协会会员和MTI、BTI培养院校的教师7500元)
	西语翻译技能培训班 7月13日-9月8日, 周三 19:00-20:00, 周六、日 9:00-11:30, 线上9周	以西语口笔译翻译技能实践为导向, 涵盖口译技能和笔译技能强化训练, 各类文本翻译技能讲解、经典口笔译案例分析、专家点评等, 侧重实操演练。	7900元(中国译协会会员和MTI、BTI培养院校的教师7500元)
	朝鲜语翻译技能培训班 7月13日-9月8日, 周三 19:00-20:00, 周六、日 9:00-11:30, 线上9周	以朝鲜语口笔译翻译技能实践为导向, 涵盖口译技能和笔译技能强化训练, 各类文本翻译技能讲解、经典口笔译案例分析、专家点评等, 侧重实操演练。	7900元(中国译协会会员和MTI、BTI培养院校的教师7500元)
	阿拉伯语翻译技能培训班 7月13日-9月8日, 周三 19:00-20:00, 周六、日 9:00-11:30, 线上9周	以阿拉伯语口笔译翻译技能实践为导向, 涵盖口译技能和笔译技能强化训练, 各类文本翻译技能讲解、经典口笔译案例分析、专家点评等, 侧重实操演练。	7900元(中国译协会会员和MTI、BTI培养院校的教师7500元)

翻译理论研究	翻译理论研修班暨《中国翻译》杂志专题座谈 8月20日-8月23日，线下4天，北京	前沿翻译理论； 翻译研究方法论； 翻译专业论文选题与写作； 主编座谈。 ※参训老师可线上收看主题讲座、专题讲座、沙龙活动，参与研讨与互动交流。	5000元
翻译技术、项目管理	翻译技术、项目管理培训班 7月13日-9月8日， 周三 19:00-20:00，周六、日 9:00-12:00，线上9周	关注翻译技术与翻译实践深度融合，凸显机器翻译译后编辑工作模式，推动翻译技术教育与时俱进；课程包括翻译技术概论、翻译技术与工具实操、技术写作与本地化、翻译项目管理四大模块，理实融合，案例驱动、内容丰富，体系完备，由高校一线翻译技术教师和企业资深专家联合授课，重点侧重实操演练。	6900元（中国译协会员和MTI、BTI培养院校的教师6500元）
专题领域	法律翻译高级研修班 7月13日-8月18日， 周三 19:00-20:00，周六、日 9:00-12:00，线上6周	围绕翻译基本原则与法律翻译实践规则，以中英法律翻译文本的经典案例讲解为授课重点，由法律翻译专业教授及具有丰富实践经验的业界知名人士联合授课，理论与实践结合，讲授与观摩交叉，突出学员参与性。	3600元（中国译协会员和MTI、BTI培养院校的教师3200元）
翻译专业教育 专题讲座	新时代背景下翻译专业教学方法的创新与实践 8月10日 14:00-17:00，线上	翻译教学面临的新问题与挑战；以课程模式设计与教学方法的创新融合为主题展开交流讨论。	本期全员开放
	新时代背景下翻译专业教育管理模式的创新与人才培养 8月11日 14:00-17:00，线上	翻译教学理念、原则，教学设计和课程规划；翻译专业教育管理；教师管理和学生管理；教学过程管理；教学质量管理等。	本期全员开放
	新时代背景下翻译专业教学技术的融合与创新 8月17日 14:00-17:00，线上	翻译教育技术的研发与运用，教学工具的选择与应用，教学模式的创新与评价，翻译技术教学的设计、评价与资源建设等。	本期全员开放

时政领域翻译 专题讲座	中国时政话语外译与国际传播专题讲座 8月18日 14:00-17:00, 线上	紧贴国家外宣工作亟待解决的问题, 把握新形势下国际传播能力建设新要求, 围绕《习近平谈治国理政》等领袖著作外译基本原则、方法技巧, 重要党政文献翻译重点、难点及应对策略, 以及中译外高端翻译人才培养等话题展开交流研讨。	本期全员开放
主题讲座	五场特色主题讲座 7月13日 9:00-12:00 7月26日 19:00-21:00 8月2日 19:00-21:00 8月9日 19:00-21:00 8月16日 19:00-21:00	培训期间将围绕“中国时政话语翻译基本规范”、“MTI翻译专业教育评估与建设”、“DTI翻译专业教育评估与建设”“翻译职业经验与翻译能力提升”、“外事礼仪与跨文化交流”等议题举办五场线上主题讲座, 以丰富整体培训内容, 了解翻译前沿动态, 提升国际化视野。	本期全员开放

培训预告

应广大参训老师的培训需求, 中国翻译研究院精心策划翻译教学示范实训、高级翻译技能、高级翻译技术与项目管理等6个班次的进阶式培训, 这些班次是以培养高端翻译精英人才为目标, 重点强化翻译实践能力, 与线上翻译教学讲授内容相补充, 形成完整教学链条, 切实做到“学练”结合。

模块	班型设置	培训内容	授课形式
翻译教学示范和实训研修	英汉翻译教学笔译示范实训班 拟定11月, 线下4天	以翻译教学技能训练与教学方法相结合, 围绕笔译教学观摩、教学点评、模拟情景教学、与专家交流研讨、专题讲座等内容进行。 ※参训教师由各院校择优推荐中青年骨干教师参加, 定员参训。	互动交流、研讨
	英汉翻译教学口译示范实训班 拟定11月, 线下4天	以翻译教学技能训练与教学方法相结合, 围绕口译教学观摩、翻译实践技能训练、小组模拟实战训练及教学点评、与专家交流研讨、专题讲座等内容进行。 ※参训教师由各院校择优推荐中青年骨干教师参加, 定员参训。	互动交流、研讨
高级翻译技能	中英笔译高级技能培训班 10月-12月, 周三 19:00-21:00, 周六 9:00-11:00, 线上9周	以突破瓶颈为目标, 对已达到中高级翻译水平的学员进行进阶培训, 侧重中译英时政、经贸、外交、文化等领域的案例讲解, 互动点评, 交流分享。 ※培训前需经资格审核、测试选拔, 定员参训。	专家授课、交流研讨

	中英口译高级技能培训班 10月-12月, 周三 19:00-21:00, 周六 9:00-11:00, 线上9周	以突破瓶颈为目标, 对已达到中高级翻译水平的学员进行进阶培训, 重点强化交替传译实操训练、分组模拟、互动点评。 ※培训前需经资格审核、测试选拔, 定员参训。	专家授课、交流研讨
	中英同声传译培训班 12月中旬, 线下6天, 北京	以突破瓶颈为目标, 对已达到同传翻译水平的学员进行进阶培训, 重点强化同声传译的实操训练、分组模拟、互动点评。 ※培训前需经资格审核、测试选拔, 定员参训。	模拟训练、互动交流
高级翻译技术、项目管理	高级翻译技术、项目管理培训班 10月-12月, 周三 19:00-21:00, 周六 9:00-11:00, 线上9周	以突破瓶颈为目标, 重点强化翻译技术与工具实操、技术写作与本地化、笔译项目管理沙盘演练、项目实战等。 ※培训前需经资格审核、测试选拔, 定员参训。	专家授课、交流研讨
温馨提示: 以上6个班次将于7月下旬发布报名通知, 欢迎老师们报名参加。敬请关注当代中国与世界研究院、《中国翻译》杂志社、中国翻译研究院官网, 微信公众号。			

培训形式:

- 1、本期培训采取线上与线下相结合方式, 线上各培训班将采用钉钉/腾讯会议方式授课, 请参训老师们提前安装培训软件;
- 2、翻译理论研修班暨《中国翻译》杂志专题座谈为现场授课, 培训费用包含培训费、资料费、培训期间的午餐费, 其他交通及食宿费用由学员自行安排, 具体培训详情将于6月另行通知。

报名缴费:

方式1: 微信报名

请扫描下方二维码, 选择课程 > 填写报名信息 > 在线交费(推荐)或选择线下支付(银行转账)。



方式2: 官网报名

请访问中国翻译研究院官网(<http://www.catl.org.cn/>), 进入培训报名通道, 选择课程 > 填写报名信息 > 在线交费(推荐)或选择线下支付(银行转账)。

银行转账信息:

用户名: 当代中国与世界研究院
 开户行: 中国工商银行北京百万庄支行
 帐号: 0200001409024902423

纳税人识别号：12100000400004908M

申领发票：

培训期间将增值税电子普通发票发至报名时所预留的电子邮箱，请参训老师务必正确填好发票信息及邮箱地址。发票类型：培训费；开票单位：当代中国与世界研究院。

温馨提示：

1.个人银行转账付款：建议使用单位“公务卡”或公对公转账，支付后仍需要线上报名，准确填写好相关信息后请选择“线下支付”完成报名，并扫描下方二维码上传电子汇款凭证（备注参训人员姓名）：



2.单位统一转账付款：为避免重复缴费，请参训单位财务人员汇款时务必填写好报名人数及报名班次，并将电子汇款凭证（含参训人员名单）提前发送至 yuj@tac-online.org.cn 信箱以便确认，参训老师仍需完成线上个人报名（支付方式选择“线下支付”）。

3.报名过程中如有任何问题请咨询：010-68994027 于老师

结业证书：

参加培训的老师完成全部课程并通过结业测试后，可获得由中国翻译协会、中国翻译研究院、当代中国与世界研究院、全国翻译专业学位研究生教育指导委员会联合颁发的《2024 年全国高等院校翻译专业师资培训结业证书》。

其他事宜：

1. 参加培训的老师可优先参加主办方举办的各类翻译活动，享受优惠待遇，成绩优秀者可获得推荐参加主办方组织的其他活动继续学习深造的机会；

2. 未尽事宜，请与培训组委会联系，联系人：赵老师 18614041881(微信同步)、010-68995949；有关师资培训的其它详情请登陆中国翻译研究院网站(<http://www.catl.org.cn/>)查询。

特此通知。

附件：2024 年全国高等院校翻译专业师资培训通知（PDF 版含公章）



2024 年 4 月